

de	Gebrauchsanweisung
en	Instructions for Use
fr	Notice d'utilisation
nl	Gebruiksaanwijzing
es	Instrucciones de uso
it	Istruzioni per l'uso
ru	Инструкция по эксплуатации
da	Brugsanvisning
no	Bruksanvisning
sv	Bruksanvisning
fi	Käyttöohjeet

Querempfindlichkeiten

Gas/Dampf	Chem. Symbol	Konzentration	Anzeige in ppm COCl ₂
Ammoniak	NH ₃	20 ppm	kein Einfluss
Chlor	Cl ₂	0,5 ppm	≤0,2
Chlorwasserstoff	HCl	0,5 ppm	≤0,7
Ethanol	C ₂ H ₅ OH	260 ppm	kein Einfluss
Ethin	C ₂ H ₂	20 ppm	kein Einfluss
Fluorwasserstoff	HF	0,4 ppm	≤0,1 ppm
Kohlendioxid	CO ₂	1,5 vol.-%	kein Einfluss
Kohlenmonoxid	CO	1000 ppm	kein Einfluss
Ozon	O ₃	0,3 ppm	≤0,05 ^(*)
Phosphin	PH ₃	0,5 ppm	≤0,1 ppm
Propanol	C ₃ H ₇ OH	500 ppm	kein Einfluss
Schwefeldioxid	SO ₂	2 ppm	kein Einfluss
Schwefelwasserstoff	H ₂ S	1 ppm	≤1 ¹⁾
Stickstoffdioxid	NO ₂	1 ppm	≤0,1 ^(*)
Stickstoffmonoxid	NO	30 ppm	kein Einfluss
Wasserstoff	H ₂	8000 ppm	kein Einfluss
Wasserstoffperoxid	H ₂ O ₂	1 ppm	kein Einfluss

(*) negative Anzeige

1) dauerhafte Begasung mit H₂S kann zum Empfindlichkeitsverlust führen.

Die in der Tabelle angegebenen Werte sind Richtgrößen und gelten für neue Sensoren. Die angegebenen Werte können um ±30 % schwanken. Der Sensor kann auch auf andere Gase empfindlich sein (Daten auf Anforderung von Dräger). Gasgemische können als Summe angezeigt werden. Gase mit negativer Empfindlichkeit können eine positive Anzeige von COCl₂ aufheben. Es sollte geprüft werden, ob Gasgemische vorliegen.

VORSICHT

Gesundheitsgefahr. Prüfgas nicht einatmen. Gefahrenhinweise der entsprechenden Sicherheits-Datenblätter sowie Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes strikt beachten! Für die Festlegung der Kalibrierintervalle länderspezifische Bestimmungen beachten.

☉ DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

en - Instructions for Use

CAUTION

These Instructions for Use are a supplement to the Instructions for Use of the respective Dräger gas monitor. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the Instructions for Use of the respective Dräger gas monitor and the general Instructions for Use 90 23 657.

VORSICHT

Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen Dräger Gasmessgerätes. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes sowie der allgemeinen Gebrauchsanweisung 90 23 657 voraus.

Verwendungszweck

Zum Einsatz in Dräger Gasmessgeräten. Zur Überwachung der COCl₂ (Phosgen)-Konzentrationen in der Umgebungsluft.

Messbereich	0 bis 10 ppm COCl ₂
Nachweisgrenze	0,01 ppm
Auflösung	0,01 ppm
Ansprechzeit, t _{0...50}	<20 Sekunden bei 20 °C
Messgenauigkeit	
Nullpunkt	< 0,01 ppm
Empfindlichkeit	<5 % des Messwertes
Langzeitdrift bei 20 °C	
Nullpunkt	<0,01 ppm/Jahr
Empfindlichkeit	<1 % des Messwertes/Monat
Einlaufzeit	≤1 Stunde
Umgebungsbedingungen	
Temperatur	−20 bis 35 °C
Feuchte	10 bis 90 % r.F.
Druck	700 bis 1300 hPa
Temperatureinfluss	
Nullpunkt	kein Einfluss
Empfindlichkeit	≤0,2 % des Messwertes/K
Feuchteinfluss	
Nullpunkt	kein Einfluss
Empfindlichkeit	≤±0,05 % des Messwertes/% r.F.
Kalibriergas	COCl ₂
Für Justage und Funktionstest wird COCl ₂ Prüfgas mit einer Konzentration zwischen 4 und 8 ppm empfohlen.	
Lagertemperatur	− 10 °C bis 10 °C
Erwartete Sensorlebensdauer	>1 Jahr bei Temperaturen kleiner 25 °C
Erwartete Sensorlebensdauer	>6 Monate bei 35 °C

Weitere Informationen

Siehe allgemeine Gebrauchsanweisung 90 23 657 und unter www.draeger.com oder auf Anforderung von der zuständigen Dräger Vertretung.

Gas/vapor	Chem. symbol	Concentration	Display in ppm COCl ₂
Ethyl alcohol	C ₂ H ₅ OH	260 ppm	no effect
Hydrogen	H ₂	8000 ppm	no effect
Hydrogen chloride	HCl	0,5 ppm	≤0,7
Hydrogen fluoride	HF	0,4 ppm	≤0,1 ppm
Hydrogen peroxide	H ₂ O ₂	1 ppm	no effect
Hydrogen sulphide	H ₂ S	1 ppm	≤1 ¹⁾
Nitrogen dioxide	NO ₂	1 ppm	≤0,1 ^(*)
Nitrogen monoxide	NO	30 ppm	no effect
Ozone	O ₃	0,3 ppm	≤0,05 ^(*)
Phosphine	PH ₃	0,5 ppm	≤0,1 ppm
Propanol	C ₃ H ₇ OH	500 ppm	no effect
Sulphur dioxide	SO ₂	2 ppm	no effect

(*) negative reading

1) permanent aeration with H₂S can result in a reduction of sensitivity.

The values given in the table are standard and apply to new sensors. The given values may fluctuate by ±30 %. The sensor may also be sensitive to other gases (contact Dräger for information). Gas mixtures can be displayed as the sum of all components. Gases with negative sensitivity may neutralise a positive display of COCl₂. A check should be carried out to see if mixtures of gases are present.

CAUTION

Risk to health. Test gas must not be inhaled. Observe the hazard warnings of the relevant Safety Data Sheets and the Instructions for Use of the Dräger gas monitor in use! Observe the national regulations for the required calibration intervals.

☉ DrägerSensor is a trademark of Dräger, registered in Germany.

fr - Notice d'utilisation

ATTENTION

La présente notice d'utilisation est un complément à la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur présuppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé et de la notice d'utilisation générale 90 23 657.

Champ d'application

Pour utilisation dans les appareils de mesure de gaz Dräger. Pour la surveillance de la concentration en COCl₂ (phosgène) dans l'air ambiant.

Domaine de mesure	0 à 10 ppm COCl ₂
Limite de détection	0,01 ppm
Résolution	0,01 ppm
Temps de réponse, t _{0...50}	<20 secondes à 20 °C
Précision de mesure	
Point zéro	< 0,01 ppm
Sensibilité	≤5 % de la valeur de mesure
Dérive à long terme à 20 °C	
Point zéro	<0,01 ppm/an
Sensibilité	≤1 % de la valeur de mesure/mois
Période de stabilisation	≤1 heure
Conditions environnantes	
Température	−20 à 35 °C
Humidité	10 à 90 % H.R.
Pression	700 à 1300 hPa
Influence de la température	
Point zéro	pas d'influence
Sensibilité	≤0,2 % de la valeur de mesure/K
Influence de l'humidité	
Point zéro	pas d'influence
Sensibilité	≤±0,05 % de la valeur de mesure/% H.R.
Gaz de calibrage	COCl ₂
Pour les ajustages et les essais de fonctionnement, il est recommandé d'appliquer le gaz étalon COCl ₂ avec une concentration de 4 à 8 ppm.	
Température de stockage	− 10 °C à 10 °C
Durée de vie escomptée du capteur	>1 an à des températures moins de 25 °C
Durée de vie escomptée du capteur	>6 mois à 35 °C

Pour des informations supplémentaires

Voir le mode d'emploi général 90 23 657 et la page Web www.draeger.com. Ces informations vous seront également adressées sur demande par la représentation Dräger compétente.

Interférences

Gaz/vapeur	Formule chimique	Concentration	Affichage en ppm COCl ₂
Acétylène	C ₂ H ₂	20 ppm	aucune influence
Acide chlorhydrique	HCl	0,5 ppm	≤0,7
Ammoniac	NH ₃	20 ppm	aucune influence
Chlore	Cl ₂	0,5 ppm	≤0,2
Dioxyde d'azote	NO ₂	1 ppm	≤0,1 ^(*)
Dioxyde de soufre	SO ₂	2 ppm	aucune influence
Dioxyde de carbone	CO ₂	1,5 % de volume	aucune influence
Éthanol	C ₂ H ₅ OH	260 ppm	aucune influence
Hydrogène fluoré	HF	0,4 ppm	≤0,1 ppm
Hydrogène	H ₂	8000 ppm	aucune influence

Gaz/vapeur	Formule chimique	Concentration	Affichage en ppm COCl ₂
Hydrogène sulfuré	H ₂ S	1 ppm	≤1 ¹⁾
Monoxyde d'azote	NO	30 ppm	aucune influence
Monoxyde de carbone	CO	1000 ppm	aucune influence
Ozone	O ₃	0,3 ppm	≤0,05 ^(*)
Peroxyde d'hydrogène	H ₂ O ₂	1 ppm	aucune influence
Phosphine	PH ₃	0,5 ppm	≤0,1 ppm
Propanol	C ₃ H ₇ OH	500 ppm	aucune influence

(*) affichage négatif

1) un gazage continu avec du H₂S peut mener à une perte de la sensibilité.

Les valeurs indiquées dans le tableau sont des valeurs indicatives et sont valables pour les nouveaux capteurs. Les valeurs indiquées peuvent varier de ±30 %. Le capteur peut aussi être sensible à d'autres gaz (données sur demande à Dräger). Les mélanges de gaz peuvent être indiqués sous la forme de sommes. Les gaz ayant une sensibilité négative peuvent influencer une indication positive de COCl₂. La présence de mélanges de gaz doit être contrôlée.

ATTENTION

Risque sanitaire. Ne jamais inhaler le gaz de contrôle. Observer scrupuleusement les indications de danger de la fiche technique de sécurité correspondante ainsi que le mode d'emploi de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé ! Pour la détermination des intervalles de calibrage, respecter les directives nationales en vigueur..

☉ DrägerSensor est une marque de Dräger déposée en Allemagne.

nl - Gebruiksaanwijzing

VOORZICHTIG

Deze gebruiksaanwijzing vormt een aanvulling op de gebruiksaanwijzing van het betreffende Dräger gasmeetinstrument. Elke handeling met of aan de sensor vereist exacte kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing van het gebruikte Dräger gasmeetinstrument en van de algemene gebruiksaanwijzing 90 23 657

Gebruiksdoel

Voor gebruik in Dräger gasmeetinstrumenten. Ter bewaking van de COCl2 (fosgen) concentraties in de omgevingslucht.

Meetbereik	0 tot 10 ppm COCl ₂
Detectiegrens	0,01 ppm
Resolutie	0,01 ppm
Responsietijd, t _{0...50}	<20 seconden bij 20 °C
Meetnauwkeurigheid	
Nulpunt	< 0,01 ppm
Gevoeligheid	≤5 % van de meetwaarde
Lange termijn drift bij 20 °C	
Nulpunt	<0,01 ppm/jaar
Gevoeligheid	≤1 % van de meetwaarde/maand
Inlooptijd	≤1 uur
Omgevingscondities	
Temperatuur	−20 tot 35 °C
Luchtvochtigheid	10 tot 90 % r.v.
Druk	700 tot 1300 hPa
Temperatuurinvloed	
Nulpunt	geen invloed
Gevoeligheid	≤0,2 % van de meetwaarde/K
Luchtvochtigheidsinvloed	
Nulpunt	geen invloed
Gevoeligheid	≤±0,05 % van de meetwaarde/% r.v.
Kalibratiegas	COCl ₂
Voor de kalibratie en de werkingstest wordt COCl ₂ testgas met een concentratie tussen 4 en 8 ppm aanbevelen.	
Opslagtemperatuur	− 10 °C tot 10 °C
Verwachte sensorlevensduur	>1 jaar bij temperaturen lager dan 25 °C
Verwachte sensorlevensduur	>6 maanden bij 35 °C

Verdere informatie

Zie de algemene gebruiksaanwijzing 90 23 657 en www.draeger.com of op aanvraag bij de bevoegde Dräger vertegenwoordiging.

Kruisgevoeligheden

Gas/damp	Chem. symbol	Concentratie	Weergave in ppm COCl ₂
Ammoniak	NH ₃	20 ppm	geen invloed
Chloor	Cl ₂	0,5 ppm	≤0,2
Chloorwaterstof	HCl	0,5 ppm	≤0,7
Ethanol	C ₂ H ₅ OH	260 ppm	geen invloed
Ethine	C ₂ H ₂	20 ppm	geen invloed
Fluorwaterstof	HF	0,4 ppm	≤0,1 ppm
Fosfine	PH ₃	0,5 ppm	≤0,1 ppm
Kooldioxide	CO ₂	1,5 vol.-%	geen invloed
Koolmonoxide	CO	1000 ppm	geen invloed
Ozon	O ₃	0,3 ppm	≤0,05 ^(*)
Propanol	C ₃ H ₇ OH	500 ppm	geen invloed
Stikstofdioxide	NO ₂	1 ppm	≤0,1 ^(*)
Stikstofmonoxide	NO	30 ppm	geen invloed
Waterstof	H ₂	8000 ppm	geen invloed
Waterstofperoxide	H ₂ O ₂	1 ppm	geen invloed
Zwaveloxide	SO ₂	2 ppm	geen invloed

Gas/damp	Chem. symbol	Concentratie	Weergave in ppm COCl ₂
Zwavelwaterstof	H ₂ S	1 ppm	≤1 ¹⁾

(*) negatieve weergave

1) langdurige begassing met H₂S kan vermindering van de gevoeligheid veroorzaken.

De in de tabel aangegeven waarden zijn richtwaarden en gelden voor nieuwe sensoren. De aangegeven waarden kunnen ±30 % variëren. De sensor kan ook voor andere gassen gevoelig zijn (gegevens op aanvraag bij Dräger). Gasmengsels kunnen als som worden weergegeven. Gassen met een negatieve gevoeligheid kunnen een positieve indicatie van COCl₂ ophffen. Men dient te controleren of er sprake is van gasmengsels.

VOORZICHTIG

Gevaar voor uw gezondheid. Adem het testgas nooit in. Neem de veiligheidsaanwijzingen in de relevante safety data sheets en in de gebruiksaanwijzing van het gebruikte Dräger gasmeetinstrument strikt in acht! Neem voor de vastlegging van de kalibratie-intervalen de landspecifieke voorschriften in acht.

☉ DrägerSensor is een in Duitsland geregistreerd merk van Dräger.

es - Instrucciones de uso

ATENCIÓN

Estas instrucciones de uso son un suplemento a las instrucciones de uso del aparato de medición Dräger correspondiente. Toda manipulación del sensor presupone el conocimiento exacto y la observación de las instrucciones de uso del aparato de medición Dräger correspondiente y de las instrucciones de uso general 90 23 657.

Campo de aplicación

Instalación prevista en dispositivos Dräger de medición de gas. Control de la concentración de COCl₂ (fosgeno) en el aire ambiental.

Rango de medida	de 0 a 10 ppm COCl ₂
Limite de determinación	0,01 ppm
Resolución	0,01 ppm
Tiempo de respuesta, t _{0...50}	<20 segundos a 20 °C
Precision de medición	
Cero	< 0,01 ppm
Sensibilidad	≤5 % del valor de medición
Deriva largo plazo a 20 °C	
Cero	<0,01 ppm/año
Sensibilidad	≤1 % del valor de medición/mes
Tiempo precalentamiento	≤1 hora
Condiciones ambientales	
Temperatura	de −20 a 35 °C
Humedad	10 a 90 % h.r.
Presión	700 a 1300 hPa
Influencia de la temperatura	
Cero	sin influencia
Sensibilidad	≤0,2 % del valor de medición/K
Influencia de la humedad	
Cero	sin influencia
Sensibilidad	≤±0,05 % del valor de medición/% H.R.
Gas de calibración	COCl ₂
Para el ajuste y la prueba de funcionamiento se recomienda utilizar gas de prueba COCl ₂ con una concentración de entre 4 y 8 ppm.	
Temperatura de almacenamiento	de - 10 a 10 °C
Vida útil del sensor	>1 año a temperaturas inferiores a 25 °C
Vida útil del sensor	>6 meses a 35 °C

Información adicional

Consulte las instrucciones de uso general 90 23 657 disponibles en la dirección de Internet www.draeger.com o solicitándolas al distribuidor de Dräger.

Sensibilidades cruzadas

Gas/vapor	Símbolo químico	Concentración	Indicación en ppm COCl ₂
Acetileno	C ₂ H ₂	20 ppm	no influye
Ácido clorhídrico	HCl	0,5 ppm	≤0,7
Ácido sulfhídrico	H ₂ S	1 ppm	≤1 ¹⁾
Amoniaco	NH ₃	20 ppm	no influye
Cloro	Cl ₂	0,5 ppm	≤0,2
Dióxido de azufre	SO ₂	2 ppm	no influye
Dióxido de carbono	CO ₂	1,5 % Vol.	no influye
Dióxido de nitrógeno	NO ₂	1 ppm	≤0,1 ^(*)
Etanol	C ₂ H ₅ OH	260 ppm	no influye
Fluoruro de hidrógeno	HF	0,4 ppm	≤0,1 ppm
Fosfina	PH ₃	0,5 ppm	≤0,1 ppm
Hidrógeno	H ₂	8000 ppm	no influye
Monóxido de carbono	CO	1000 ppm	no influye
Monóxido de nitrógeno	NO	30 ppm	no influye
Ozono	O ₃	0,3 ppm	≤0,05 ^(*)
Peróxido de hidrógeno	H ₂ O ₂	1 ppm	no influye
Propanol	C ₃ H ₇ OH	500 ppm	no influye

(*) indicación negativa

1) un gaseado prolongado con H₂S puede producir una pérdida de sensibilidad.

Los valores indicados en la tabla son magnitudes orientativas y sirven para sensores nuevos. Los valores indicados pueden oscilar en ±30 %. El sensor también puede ser sensible a otros gases (datos bajo petición a Dräger). Las mezclas de gas se pueden indicar como suma. Los gases con sensibilidad negativa pueden anular una indicación positiva de COCl₂. Se debería comprobar si existen mezclas de gas.

ATENCIÓN

¡Peligro para la salud! Nunca inspirar el gas de prueba. Observar estrictamente las indicaciones de peligro expuestas en las hojas de datos de seguridad correspondientes, así como las instrucciones de uso del aparato de medición Dräger correspondiente. Para establecer los intervalos de calibración observar la normativa específica del país.

☉ DrägerSensor es una marca registrada por Dräger en Alemania.

it - Istruzioni per l'uso

ATTENZIONE

Queste istruzioni per l'uso sono un completamento delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger per la misurazione del gas. L'impiego del sensore presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger per la misurazione del gas, nonché delle istruzioni per l'uso generali 90 23 657.

Impiego previsto

Si usa negli apparecchi Dräger per la misurazione del gas. Per monitorare la concentrazione di fosgene (COCl₂) nell'aria dell'ambiente da monitorare.

Campo di misurazione	da 0 a 10 ppm di COCl ₂
Limite di rilevazione	0,01 ppm
Risoluzione	0,01 ppm
Tempo di reazione, t _{0...50}	<20 secondi a 20 °C
Accuratezza	

pt - Instruções de uso
<div><div></div><div>⚠ CUIDADO</div></div>
Estas instruções servem de complemento às instruções de uso do respectivo aparelho de medição de gases Dräger. A utilização do sensor pressupõe o conhecimento preciso e o rigoroso cumprimento das instruções de uso do aparelho de medição de gases da Dräger utilizado, bem como das instruções gerais 90 23 657.

Finalidade

Para utilização em aparelhos de medição de gases Dräger - para monitorização da concentração COCl₂ (fosgênio) no ar ambiente.

Banda de medição	0 até 10 ppm COCl₂
Limite de detecção	0,01 ppm
Resolução	0,01 ppm
Tempo de resposta, t _{0...50}	<20 Segundos a 20 °C
Precisão de medição	
Ponto zero	< 0,01 ppm
Sensibilidade	≤5 % do valor de medição
Desvio de longa duração a 20 °C	
Ponto zero	<0,01 ppm/ano
Sensibilidade	≤1 % do valor de medição/mês
Tempo de arranque	≤1 hora
Condições ambientais	
Temperatura	−20 a 35 °C
Humidade	10 a 90 % h.rel.
Pressão	700 a 1300 hPa
Influência da temperatura	
Ponto zero	sem influência
Sensibilidade	≤0,2 % do valor de medição/K
Influência da humidade	
Ponto zero	sem influência
Sensibilidade	≤±0,05 % do valor de medição/% h.r.
Gás de calibração	COCl₂
Para o ajuste e teste funcional aconselha-se a utilização de gás de ensaio COCl₂ com uma concentração entre 4 e 8 ppm.	
Temperatura de armazenamento	- 10 °C a 10 °C
Vida útil do sensor (esperada)	>1 ano a temperaturas inferiores a 25 °C
Vida útil do sensor (esperada)	>6 Meses a 35 °C

Outras informações

Consulte as instruções de utilização gerais 90 23 657 disponíveis no site www.draeger.com ou solicite ao representante competente da Dräger.

Sensibilidades transversais

Gás/vapor	Símbolo químico	Concentração	Visualização em ppm COCl₂
Acetileno	C₂H₂	20 ppm	sem influência
Ácido sulfídrico	H₂S	1 ppm	≤1 1)
Amoníaco	NH₃	20 ppm	sem influência
Cloreto de hidrogénio	HCl	0,5 ppm	≤0,7
Cloro	Cl₂	0,5 ppm	≤0,2
Dióxido de azoto	NO₂	1 ppm	≤0,1 1)
Dióxido de carbono	CO₂	1,5 vol.-%	sem influência
Dióxido de enxofre	SO₂	2 ppm	sem influência
Etanol	C₂H₅OH	260 ppm	sem influência
Fluoreto de hidrogénio	HF	0,4 ppm	≤0,1 ppm
Fosfino	PH₃	0,5 ppm	≤0,1 ppm
Hidrogénio	H₂	8000 ppm	sem influência
Monóxido de azoto	NO	30 ppm	sem influência
Monóxido de carbono	CO	1000 ppm	sem influência
Ozono	O₃	0,3 ppm	≤0,05 1)
Peróxido de hidrogénio	H₂O₂	1 ppm	sem influência
Propanol	C₃H₇OH	500 ppm	sem influência

1) leitura negativa

1) A constante exposição com H₂S pode causar perda de sensibilidade.

Os valores da tabela são valores padrão e são válidos para sensores novos. Os valores mencionados podem oscilar em ±30%. O sensor também pode ser sensível a outros gases (dados fornecidos, a pedido, pela Dräger). Misturas de gases podem dar origem a leitura do somatório de todos os gases. Os gases de sensibilidade negativa podem anular uma indicação positiva de COCl₂. Deve-se verificar a possibilidade de existência de mistura de gases.

<div><div></div><div>⚠ CUIDADO</div></div>
Perigo para a saúde. Não inale o gás de ensaio. Cumpra criteriosamente as indicações de perigo referidas nas folhas de dados de segurança correspondentes, bem como nas instruções de utilização do aparelho de medição de gases Dräger! Cumpra as determinações nacionais referentes aos intervalos de calibração.

Ⓞ DrägerSensor é uma marca da Dräger registrada na Alemanha.

ru - Руководство по эксплуатации
<div><div></div><div>⚠ ВНИМАНИЕ</div></div>
Данные инструкции по эксплуатации являются дополнением к Руководству по эксплуатации соответствующего газоизмерительного прибора фирмы Dräger. При любом использовании сенсора необходимо полностью понимать и строго соблюдать Руководство по эксплуатации соответствующего газоизмерительного прибора фирмы Dräger, а также общего Руководства по эксплуатации 90 23 657.

Назначение

Для использования в газоизмерительных приборах фирмы Dräger. Для контроля содержания СОСl₂ (фосгена) в окружающем воздухе.

Диапазон измерения	0 ... 10 ppm COCl₂
Предел обнаружения	0,01 ppm
Разрешение	0,01 ppm
Время отклика, t _{0...50}	<20 секунд при 20 °С
Погрешность	
Точка нуля	< 0,01 ppm
Чувствительность	≤5 % показания
Долговременный дрейф при 20 °C	
Точка нуля	<0,01 ppm/год
Чувствительность	≤1 % показания/месяц
Время разгонки	≤1 часа
Рабочие условия окружающей среды	
Температура	−20 ... 35 °C
Влажность	10 - 90 % отн.влажн.
Давление	700 - 1300 гПа
Влияние температуры	
Точка нуля	не влияет
Чувствительность	≤0,2 % показания/K
Влияние влажности	
Точка нуля	не влияет
Чувствительность	≤±0,05 % отн.влажн.
Калибровочный газ	COCl₂
Для настройки и проверки работоспособности рекомендуется использовать тестовый газ СОСl₂ с концентрацией в диапазоне от 4 до 8 ppm.	
Температура хранения	- 10 °C ... +10 °C
Ожидаемый срок службы сенсора	>1 год при температурах ниже 25 °C
Ожидаемый срок службы сенсора	>6 месяцев при 35 °C

Дальнейшая информация

см. общее руководство по эксплуатации 90 23 657 и сайт www.draeger.com, или запросите у вашего дилера Dräger.

Перекрестная чувствительность

Газ/пар	Хим. формула	Концентрация	Показания в ppm СОСl₂
Аммиак	NH₃	20 ppm	не влияет
Ацетилен	C₂H₂	20 ppm	не влияет
Водород	H₂	8000 ppm	не влияет
Диоксид азота	NO₂	1 ppm	≤0,1 1)
Диоксид серы	SO₂	2 ppm	не влияет
Диоксид углерода	CO₂	1,5 об. %	не влияет
Озон	O₃	0,3 ppm	≤0,05 1)
Оксид азота	NO	30 ppm	не влияет
Оксид углерода	CO	1000 ppm	не влияет
Перекись водорода	H₂O₂	1 ppm	не влияет
Пропанол	C₃H₇OH	500 ppm	не влияет
Сероводород	H₂S	1 ppm	≤1 1)
Фосфин	PH₃	0,5 ppm	≤0,1 ppm
Фтористый водород	HF	0,4 ppm	≤0,1 ppm
Хлор	Cl₂	0,5 ppm	≤0,2
Хлористый водород	HCl	0,5 ppm	≤0,7
Этанол	C₂H₅OH	260 ppm	не влияет

1) отрицательные показания

1) длительное воздействие газа H₂S может привести к потере чувствительности.

В таблице приведены стандартные значения, которые справедливы для новых сенсоров. Указанные значения могут изменяться в пределах ±30 %. Сенсор может обладать чувствительностью и к другим газам (Информация по запросу в Dräger). Газовые смеси можно рассматривать как сумму всех компонентов. Газы с отрицательной перекрестной чувствительностью могут уменьшать показания сенсора СОСl₂. Следует выполнить проверку наличия смеси газов.

<div><div></div><div>⚠ ВНИМАНИЕ</div></div>
Не вдыхайте используемый для проверки газ. Соблюдайте инструкции по технике безопасности и требованиям Руководства по эксплуатации используемого газоизмерительного прибора фирмы Dräger! Соблюдайте государственные нормативы по интервалам между калибровками.

Ⓞ DrägerSensor - торговая марка Dräger, зарегистрированная в Германии.

da - Brugsanvisning
<div><div></div><div>⚠ FORSIGTIG</div></div>
Denne brugsanvisning er ent supplement til brugsanvisningen for det pågældende Dräger gasmåleapparat. Enhver håndtering af sensoren forudsætter en nøje kendskab og hensyntagen til brugsanvisningen for det anvendte Dräger gasmåleapparat samt til den generelle brugsanvisning 90 23 657.

Anvendelse

Til brug i Dräger gasmåleapparater. Til overvågning af COCl₂ (fosgen) koncentrationer i omgivelserluften.

Måleområde	0 til 10 ppm COCl₂
Påvisningsgrænse	0,01 ppm
Opløsning	0,01 ppm
Starttid, t _{0...50}	<20 sekunder ved 20 °C
Målenøjagtighed	
Nulpunkt	< 0,01 ppm
Følsomhed	≤5 % af måleværdien
Langtidsdrift ved 20 °C	
Nulpunkt	<0,01 ppm/år
Følsomhed	≤1 % af måleværdien/måned
Opvarmningstid	≤1 time
Omgivende betingelser	
Рабочие условия окружающей среды	−20 til 35 °C
Температура	−20 ... 35 °C
Влажность	10 til 90 % r.f.
Tryk	700 til 1300 hPa
Temperaturpåvirkning	
Nulpunkt	ingen påvirkning
Følsomhed	≤0,2 % af måleværdien/K
Fugtpåvirkning	
Nulpunkt	ingen påvirkning
Følsomhed	≤±0,05 % af måleværdien/% r.f.
Kalibreringsgas	COCl₂
For justering og funktionstest anbefales COCl₂-prøvegas med en koncentration mellem 4 og 8 ppm.	
Temperatur under opbevaring	-10 °C til 10 °C
Forventet holdbarhed	>1 år ved temperaturer under 25 °C
Forventet holdbarhed	>6 måneder ved 35 °C

Yderligere informationer

Se generel brugsanvisning 90 23 657 og på www.draeger.com eller kontakt Dräger Danmark.

Tværfølsomheder

Gas/damp	Kem. symbol	Koncentration	Visning i ppm COCl₂
Ammoniak	NH₃	20 ppm	ingen påvirkning
Carbondioxid	CO₂	1,5 vol.-%	ingen påvirkning
Carbonmonoxid	CO	1000 ppm	ingen påvirkning
Chlor	Cl₂	0,5 ppm	≤0,2
Ethanol	C₂H₅OH	260 ppm	ingen påvirkning
Ethin	C₂H₂	20 ppm	ingen påvirkning
Fluorbrinte	HF	0,4 ppm	≤0,1 ppm
Fosfin	PH₃	0,5 ppm	≤0,1 ppm
Hydrogen	H₂	8000 ppm	ingen påvirkning
Hydrogenchlorid	HCl	0,5 ppm	≤0,7
Hydrogenperoxid	H₂O₂	1 ppm	ingen påvirkning
Nitrogendioxid	NO₂	1 ppm	≤0,1 1)
Nitrogenmonoxid	NO	30 ppm	ingen påvirkning
Ozon	O₃	0,3 ppm	≤0,05 1)
Propanol	C₃H₇OH	500 ppm	ingen påvirkning
Svovlbrinte	H₂S	1 ppm	≤1 1)
Svovldioxid	SO₂	2 ppm	ingen påvirkning

1) negativ visning

1) vedvarende begåsning med H₂S kan med føre følsomhedstab.

De i tabellen opførte værdier er standardværdier og gælder for nye sensorer. De angivne værdier kan variere med ±30 %. Sensoren kan også være følsom over for andre gasser (kontakt Dräger for data). Gasblandinger kan vises som summern af alle komponenter. Gasser med negativ følsomhed kan ophæve en positiv visning af COCl₂. Det bør kontrolleres, om der foreligger blandinger af forskellige gasser.

<div><div></div><div>⚠ FORSIGTIG</div></div>
Sundhedsfare. Indånd aldrig prøvegas. Følg de tilsvarede sikkerhedsdatablade samt brugsanvisningerne af det anvendte gasmåleapparat nøje! Vær opmærksom på regionale bestemmelser ved fastsættelsen af kalibreringsintervallerne.

Ⓞ DrägerSensor er et i Tyskland registreret mærke af Dräger.

no - Bruksanvisning
<div><div></div><div>⚠ FORSIKTIG</div></div>
Denne bruksanvisningen er en utvidelse til bruksanvisningen for det respektive Dräger gasmåleapparatet. Enhver håndtering av sensoren forutsetter at bruksanvisningen for det anvendte Dräger gasmåleapparat kjennes og følges nøye, så vel som den generelle bruksanvisning 90 23 657.

Bruksområde

For bruk med Dräger gasmåleapparater. for overvåkning av COCl₂ (fosgen)-konsentrasjon i omgivelserluften.

Måleområde	0 til 10 ppm COCl₂
Deteksjonsgrænse	0,01 ppm
Oppløsning	0,01 ppm
Starttid, t _{0...50}	<20 sekunder ved 20 °C
Målenøyaktighet	
Nulpunkt	< 0,01 ppm
Sensitivitet	≤5 % av måleverdi
Langtidsdrift ved 20 °C	
Nulpunkt	<0,01 ppm/år
Sensitivitet	≤1 % av måleverdi/måned
Innløpstid	≤1 time
Omgivelsesbetingelser	
Temperatur	−20 til 35 °C
Fuktighet	10 til 90 % r.f.
Trykk	700 til 1300 hPa
Temperaturpåvirkning	
Nulpunkt	ingen påvirkning
Sensitivitet	≤0,2 % av måleverdi/K
Fuktighetspåvirkning	
Nollpunkt	ingen påvirkning
Sensitivitet	≤0,05 % av måleverdi/% r.f.
Kalibreringsgass	COCl₂
For justering og funksjonstest anbefales COCl₂ testgass med konsentrasjon mellom 4 og 8 ppm.	
Lagringstemperur	- 10 °C til 10 °C
Forventet levetid for sensor	>1 år ved temperatur under 25 °C
Forventet levetid for sensor	>6 måneder ved 35 °C

Mer informasjon

Se generell bruksanvisning 90 23 657 og under www.draeger.com eller kontakt din forhandler for Dräger.

Interferens

Gass/damp	Kjemisk symbol	Konsentrasjon	Indikasjon i ppm COCl₂
Acetylen	NH₃	20 ppm	ingen påvirkning
Etanol	C₂H₅OH	260 ppm	ingen påvirkning
Etin	C₂H₂	20 ppm	ingen påvirkning
Forsfin	PH₃	0,5 ppm	≤0,1 ppm
Hydrogen	H₂	8000 ppm	ingen påvirkning
Hydrogenfluorid	HF	0,4 ppm	≤0,1 ppm
Hydrogenklorid	HCl	0,5 ppm	≤0,7
Hydrogenperoksid	C₂O₂	1 ppm	ingen påvirkning
Hydrogensulfid	H₂S	1 ppm	≤1 1)
Karbondioksid	CO₂	1,5 vol.-%	ingen påvirkning
Karbonmonoksid	CO	1000 ppm	ingen påvirkning
Klor	Cl₂	0,5 ppm	≤0,2
Nitrogendioksid	NO₂	1 ppm	≤0,1 1)
Nitrogenmonoksid	NO	30 ppm	ingen påvirkning
Ozon	O₃	0,3 ppm	≤0,05 1)
Propanol	C₃H₇OH	500 ppm	ingen påvirkning
Svoveldioksid	SO₂	2 ppm	ingen påvirkning

1) negativ indikasjon

1) varig gassing med H₂S kan føre til tap av følsomhet.

Verdier angitt i tabellen er rettleðende verdier og gjelder for nye sensorer. De angitte verdiene kan variere med ±30 %. Sensoren kan også reagere på andre gasser (data kan fås fra Dräger på forespørsel). Gassblandinger kan vises som en sum. Gasser med negativ følsomhet kan oppheve en positiv måling av COCl₂. Det bør kontrolleres om det foreligger en gassblanding.

<div><div></div><div>⚠ FORSIKTIG</div></div>
Helsefarlig. Ikke pust inn testgassen. Se fareanvisninger på respektive HMS-datablad så vel som bruksanvisning for det anvendte Dräger gasmåleapparatet, følges nøye! For bestemmelser av kalibreringsintervall se landsspesifikke bestemmelser.

Ⓞ DrägerSensor er et varemerke registrert i Tyskland for Dräger.

sv - Bruksanvisning
<div><div></div><div>⚠ OBSERVERA</div></div>
Denna bruksanvisning är ett tillägg till bruksanvisningen till aktuell Dräger gasmätinstrument. All hantering av sensorn förutsätter ingående kännedom om och beaktande av bruksanvisningen till Dräger gasmätinstrument samt den allmänna bruksanvisningen 90 23 657.

Användningsändamål

För användning i Dräger gasmätinstrument. För mätning av koncentrationen av COCl₂ (fosgen) i omgivningsluften.

Mätintervall	0 till 10 ppm COCl₂
Detektionsgränser	0,01 ppm
Lösning	0,01 ppm
Svarstid t _{0...50}	<20 sekunder vid 20 °C
Mätnoggrannhet	
Nollpunkt	< 0,01 ppm
Känslighet	≤5 % av mätvärdet
Långtidsanvändning vid 20 °C	
Nollpunkt	<0,01 ppm/år
Känslighet	≤1 % av mätvärdet/månad
Uppvärmningstid	≤1 timme
Omgivningsförutsättningar	
Temperatur	−20 till 35 °C
Fuktighet	10 till 90 % relativ luftfuktighet
Tryck	700 till 1300 hPa
Temperaturpåverkan	
Nollpunkt	ingen påverkan
Känslighet	≤0,2 % av mätvärdet/K
Fuktighetspåverkan	
Nollpunkt	ingen påverkan
Känslighet	≤±0,05 % av mätvärdet/ % relativ luftfuktighet
Kalibreringsgas	COCl₂
För justering och funktionstest rekommenderas COCl₂ testgas med koncentration mellan 4 och 8 ppm.	
Lagertemperatur	- 10 °C till 10 °C
Sensorns förväntade livstid	>1 år vid temperaturer lägre än 25 °C
Sensorns förväntade livstid	>6 månader vid 35 °C

Ytterligare informationer

Se den allmänna bruksanvisningen 90 23 657 på www.draeger.com eller beställ från aktuell Dräger representant.

Tvärkänsligheter

Gas/ånga	Kemisk beteckning	Koncentration	Indikering i ppm COCl₂
Acetylen	C₂H₂	20 ppm	ingen påverkan
Ammoniak	NH₃	20 ppm	ingen påverkan
Etanol	C₂H₅OH	260 ppm	ingen påverkan
Flourväte	HF	0,4 ppm	≤0,1 ppm
Fosfin	PH₃	0,5 ppm	≤0,1 ppm
Klor	Cl₂	0,5 ppm	≤0,2
Klorväte	HCl	0,5 ppm	≤0,7
Koldioxid	CO₂	1,5 vol.-%	ingen påverkan
Kolmonoxid	CO	1000 ppm	ingen påverkan
Kvävedioxid	NO₂	1 ppm	≤0,1 1)
Kvävemonoxid	NO	30	